

7. Lakoff D. Lingvisticheskie geshtal'ty [Linguistic gestalts] // Novoe v zarubezhnoj lingvistike [New in foreign linguistics] / X edition. – M.: Progress, 1981. – P. 350–369. [in Russian]
8. Maslova Zh. N. Kognitivnaja koncepcija pojeticheskoi kartiny mira [Cognitive theory of poetic worldview] : monograph / Zh. N. Maslova. – M.: Flinta, 2012. – 420 p. [in Russian]
9. Miller L. V. Lingvokognitivnye mehanizmy formirovaniia hudozhestvennoi kartiny mira na materiale russkoi literatury [Linguistic tools for creating a literary worldview in Russian literature] : Dissertation of PhD in philology: 10.02.01. M.: RGB, 2005. – 164 p. [in Russian]
10. Miller L. V. Hudozhestvennyj koncept kak smyslovaja i jesteticheskaja kategorija [Literary concept as a semantic and esthetic category] / L. V. Miller // Mir russkogo slova [World of Russian word]. – 2000. – №4. – P. 41–45. [in Russian]
11. Nikitin M. V. Razvernutyte tezisy o konceptah [Detailed points about concepts] / Voprosy kognitivnoi lingvistiki. [Issues on Cognitive Linguistics] – 2004. – № 1. – P. 53–64. [in Russian]
12. Orlova O. V. O nekotoryh osobennostjakh associativnoi struktury v lirike I. Brodskogo [On some issues of associative structure in Brodsky's poetry] / Kommunikativnaja stilistika hudozhestvennogo teksta: leksicheskaja struktura i idiosil' [The Communicative Stylistics of Fiction: lexical structure and idiosyle ] / edited by. N.S. Bolotnova. Tomsk: Tomsk State Pedagogical University publishing house, 2001. – P. 210–218. [in Russian]
13. Popova Z. D., Sternin I.A. Semantiko-kognitivnyj analiz jazyka [Semantic and cognitive language analysis] Monograph. Voronezh: «Istoki», 2007. 250 p. [in Russian]
14. Stepanov Ju. S. Konstanty. Slovar' russkoi kul'tury. Opyt issledovaniia [Constants. The Dictionary of Russian Culture. The experience of research] / Ju.S. Stepanov. M.: Shkola «Jazyki russkoi kul'tury», 1997. 824 p. [in Russian]
15. Tarasova I. A. Pojeticheskij idiosil' v kognitivnom aspekte [The poetic idiosyle in cognitive aspect]: monograph / I.A. Tarasova. – 2nd edition. – M.: Flinta, 2012 – 196 p. [in Russian]
16. Chernejko L. O. Logiko-filosofskij analiz abstraktnogo imeni. [Logic and philosophical analysis of abstract name] M.: B.i., 1997. – 324 p. [in Russian]
17. Gibran K. The prophet, NY.: Alfred A. Knopf, 1977. – 97 p.
18. Naimy M. The book of Mirdad, London.: Watkins publishing, 2011. – 191 p.
19. Rihani A. The book of Khalid, NY.: Melville house publishing.: 2011. – 325 p.

DOI: 10.23670/IRJ.2017.56.047

Езан И.Е.<sup>1</sup>, Ковтунова Е.А.<sup>2</sup><sup>1</sup>ORCID:0000-0002-7662-611X, Кандидат филологических наук, доцент,<sup>2</sup>ORCID:0000-0001-8818-8404, Кандидат филологических наук, доцент,

Санкт-Петербургский государственный университет

**ОЦЕНОЧНЫЕ НОМИНАЦИИ ЛИЦА В НЕМЕЦКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ МЕДИАДИСКУРСЕ****Аннотация**

*Настоящая статья посвящена изучению дискурсивных характеристик оценочных номинаций лица. Материалом исследования послужили оценочные номинации немецких политиков в современном политическом медиадискурсе. Оценочные номинации политиков рассматриваются в контексте конкретной политической ситуации, а также с учётом факторов адресанта/адресата и номинатора/номинанта. В статье применяется дискурс-анализ лексических единиц, контекстуальный анализ, компонентный анализ, а также метод словарных дефиниций.*

**Ключевые слова:** оценочность, политический медиадискурс, номинация лица, прецедентная ситуация, дискурс-анализ лексики.

Ezan I.E.<sup>1</sup>, Kovtunova E.A.<sup>2</sup><sup>1</sup>ORCID:0000-0002-7662-611X, PhD in Philology, associate professor, Saint Petersburg State University,<sup>2</sup>ORCID: 0000-0001-8818-8404, PhD in Philology, associate professor, Saint Petersburg State University**PERSON'S EVALUATIVE NOMINATION IN THE GERMAN POLITICAL MEDIA DISCOURSE****Abstract**

*This article is devoted to the study of discourse characteristics of person's evaluative nomination. The material of the study is evaluative nomination of German politicians in modern political media discourse. Politicians' estimative nominations are considered in the context of the particular political situation and also with consideration of factors of the sender/recipient and the nominator/ nominee. Discourse analysis of lexical units, contextual analysis, component analysis and the method of dictionary definitions are applied in this article.*

**Keywords:** evaluation, political media discourse, person's nomination, precedent situation, lexis discourse analysis.

**Н**астоящая статья посвящена изучению оценочных номинаций лица в современном политическом медиадискурсе. Речь пойдёт о непрямых (неофициальных, часто пока некодифицированных) номинациях немецких политиков и контекстах их употреблений в публикациях общественно-политической тематики, «отягощённых» дополнительным оценочным значением. В статье применяется дискурс-анализ значимых номинативных единиц. Это означает, что оценочные номинации политиков, употребляющиеся в текстах политического дискурса, мы рассматриваем в контексте конкретной политической ситуации, в которой эти тексты создаются, а также с учётом факторов адресата/адресанта и номинанта/ номинатора.

Наряду с дискурсивным ракурсом нашего исследования важно подчеркнуть его антропоцентрический вектор. Нельзя не согласиться с тем, что «медиapolитический дискурс персонально ориентирован» [4, С. 103]. Языковая личность как субъект номинации создаёт именованья в процессе своей креативной деятельности «в соответствии с

характером своего восприятия мира, с присущими этой личности идиостилиями и речевыми портретами, фокусирующими различные аспекты внутреннего мира номинатора, которые, в свою очередь, отражают ценностно-смысловые ориентиры общества» [5, С. 73].

Согласно лингводискурсивной многоуровневой модели (diskurslinguistische Mehr-Ebenen-Analyse DIMEAN), предложенной немецкими лингвистами И. Варнке и Ю. Шпитцмюллером, важную роль в построении пространства политического медиадискурса играют актеры (в нашем исследовании: политики, партии, политические течения и институты, авторы текстов СМИ), их роль в социальной интеракции (автор/адресант и предполагаемый адресат), а также дискурсивные позиции (социальная стратификация, отношение к властным структурам, степень представленности мнения/позиции участников интеракции в каком-либо дискурсе (Voice)).

Кроме того, рассматривая позиции в дискурсивном пространстве, следует упомянуть так называемых ‚Ideology Brokers‘ (профессиональные участники политической коммуникации, частично выполняющие функции посредников в распространении определенных идеологических позиций – СМИ и стоящие за ними медиаконцерны, как правило, берут на себя эту роль – примечание наше – И.Езан, Е.Ковтунова), которые стремятся укрепить свою позицию в том или ином дискурсе, а для противников и их позиций, наоборот, закрыть к нему доступ. Этот аспект проявляется в том, какой резонанс в современном дискурсивном пространстве вызывают оценочные высказывания ведущих политиков различных партий по той или иной актуальной социально-политической проблеме. Однако не каждый текст, высказывание, слово могут стать частью дискурса.

Высказывания канцлера, ведущих политиков правительственных и оппозиционных партий мгновенно находят свое отражение в текстах печатных и элетронных СМИ. Например, политические группы, облеченные властью, могут исключить из своего словоупотребления понятия, которые используют политические оппоненты и тем самым контролировать дискурс противников. Значимым аспектом в этой связи является критерий «медиаальности», например, доступ к СМИ, формы и сферы коммуникации, что находит отражение в текстах [6, S. 48 - 49].

Важным фактором является то, что только политические актеры, имеющие доступ к СМИ, во многом определяют и даже регулируют вокабуляр, используемый в современном политическом медиадискурсе. То же можно отнести и к оценочным номинациям лица, в особенности, если номинаторами и номинантами являются непосредственные участники политической коммуникации.

Номинаторами могут быть и непосредственно авторы медиатекстов. По мнению В.А. Марьянчик, «автор-журналист рассматривается как участник событий и как субъект деятельности: он творит реальность социальную и одну из ее форм – медиареальность» [2, С. 41].

Процессы номинации взаимодействуют с различными дискурсивными и прагматическими факторами, которые часто отражаются непосредственно в самом обозначении лица, а именно, «в оценочном отношении именуемых к именуемому» [3, С. 10].

В нашем случае в качестве субъекта оценки можно рассматривать автора медиатекста, политика и тот социум, интересы которого они представляют. Справедливо замечание С.Ю. Потаповой о том, что «оценочность неофициальных имен часто носит предельно полярный характер: от знака плюс до знака минус» [5, С. 77].

В научной литературе по аксиологии постулируется, что оценочная семантика обусловлена фактическими свойствами предмета в той мере, в какой оно ими мотивируется. «Мотив оценки всегда имеет объект, характер. В число мотивов могут входить наблюдаемые свойства объекта, связанные с данным объектом, факты и прогнозы, отношение к цели, закономерности и капризы восприятия, нормальные и «аллергические» реакции на разные виды объектов» [1, С. 57].

Одним из доминантных мотивов создания оценочных номинаций известных политиков является прецедентная ситуация или событие в жизни именуемого. Описание данных ситуаций и событий как пояснение к оценочным номинациям может встречаться в самых различных публикациях в СМИ.

Например, министр финансов Пеер Штайнбрюк завоевал мало импонирующее прозвище *Peitschen-Peer*, когда обратился к швейцарскому правительству с просьбой пересмотреть налоговое законодательство Швейцарии и предоставить Германии информацию о злостных налогоплательщиках, при этом он употребил в речи английскую идиому:

*"Ich glaube, ich habe damals ein englisches Idiom benutzt und das heißt 'sticks and carrots'. Das kann man übersetzen mit 'Zuckerbrot und Peitsche' (пряник и кнут), und das hat für diese Dramatik gesorgt", bedauerte Steinbrück* (<http://www.zeit.de>, 28.04. 2009).

Урсула фон дер Ляйен, министр обороны Германии, бывший министр по делам семьи, активно выступала за создание дошкольных детских учреждений для военнослужащих Бундесвера (*Kita-Ausbau bei der Bundeswehr*), что послужило основанием для казавшееся бы положительной медийной номинации *Krippen-Ursula* (*Krippe* - детские ясли). Однако в дальнейшем использование данной номинации в дискурсе и комментарии к прецедентной ситуации указывают уже на отрицательную оценочность наименования:

*Ursula von der Leyen wäre wohl lieber Familienministerin geblieben, wenn sie selbst in einem Bereich wie der Verteidigung oder präziser seit Rot/Grün dem Kriegministerium sich um die lieben Kleinen kümmern.*

*Das nennt man Nachwuchsförderung im Kindesalter. Damit die schon mit 7 eine Knarre schleppen können* ([www.spiegel.de](http://www.spiegel.de), 12.05.2014).

Из-за строгости, ответственности и попыток ввести цензуру в интернете Урсулу фон дер Ляйен пользователи сети наделили также негативной номинацией *Zensurula*.

Йоханнес Рау, бывший федеральный президент, исповедовавший протестантизм, чьи речи были наполнены пасторской назидательностью, стремился быть ближе к народу, за что многие называли его *Bruder Johannes* (брат Йоханнес, Johannes – также один из апостолов Христа, Иоанн Богослов), а за регулярные выступления на церковных съездах евангелической церкви – *Kirchentagschwätzer*. Первая номинация имеет скорее положительную оценку ораторских способностей политика, а вторая, отрицательная, известная широкому кругу лиц, интересующихся политикой, встречается, например, в интернет-публикациях:

*Rau machte Zeit seines Lebens nie einen Hehl aus seinem protestantisch-christlichen Glauben, den er öffentlich lebte und der ihm den Namen "Bruder Johannes" einbrachte. Er vertrat aber auch gerne seine Meinung und seinen Glauben auf dem Kirchentag. Besonders die Jugend erreichte er mit seinem gelebten Glauben, auch wenn manche ihn spöttisch als "Kirchentagschwätzer" bezeichneten (<http://www.gutzitiert.de>).*

Клаус Воверайт на посту бургомистра Берлина присутствовал почти на всех праздничных мероприятиях, вечеринках столицы и заслужил оценочную номинацию *Regierender-Partymeister* по аналогии с *Regierender Bürgermeister*.

Отрицательную оценочность несут в себе номинации Карл-Теодора цу Гуттенберга (ХСС) *Plagiator* (в 2011 г. в диссертации политика был обнаружен плагиат, что повлекло за собой его отставку с поста министра обороны) и *Herr Baron* (так пренебрежительно называл молодого, подающего надежды Гуттенберга Г. Шредер (СДПГ)).

Номинации одного и того же политика бывают как положительными, так и отрицательными. О. Лафонтен (бывший председатель СДПГ, лидер «Левых») называл Г. Шредера *Cashmere-Kanzler* за его предпочтение дорогих итальянских брендов одежды, что шло в разрез и с партийными традициями СДПГ и оценивалось негативно. В следующей статье, которая вышла под заголовком „Kanzler in Kaschmir“ (вариант известного прозвища), содержится и другая негативная номинация Г. Шредера, имеющая похожую мотивировку, *Supermodell Schröder*:

*Die deutsche Kritik an Supermodell Schröder, der immerhin 3000 bis 5000 Mark für einen Anzug, 450 Mark fürs Hemd und 150 Mark für eine Seidenkrawatte bezahlt, kann der Edelschneider nicht verstehen: "Ein Regierungschef ist kein Arbeiter und kein Bauer (<http://www.spiegel.de>, 29.03.1999).*

В статье канцлер сравнивается с супермоделью и в тексте делается акцент на его чрезмерных расходах. Отрицательную оценку несет в себе и номинация *Brioni-Kanzler* (Бриони – известный итальянский бренд, производит костюмы и аксессуары в сегменте мужской одежды класса "люкс").

О. Лафонтена, в свою очередь, называют *Napoleon von der Saar, Saar-Napoleon* («Саарским Наполеоном»), что имеет, как правило, положительную оценку. Данная номинация очень часто используется в заголовках немецких, австрийских и швейцарских газет, демонстрируя тем самым признание значимости его политической деятельности также и за пределами Германии.

Члены партийной футбольной команды называли начинающего политика Шредера за его особую активность и энергичность *Acker* (поле, пашня; *перен.* поле деятельности), данная лексема, возможно, несет в себе положительную характеристику жизненной позиции номината.

Вилли Брандт, четвертый федеральный канцлер Германии; заслужил со стороны своих соратников по партии ряд номинаций со знаком минус, например, *Weinbrandt (коньяк)-Willy* – за склонность к алкоголю и *Willy-Wolke (облако)* – за склонность к визионерству.

Ангела Меркель в публикациях последнего времени получила отрицательную номинацию *Flüchtlingskanzlerin*, восходящую к инициированной ею «политике гостеприимства по отношению к беженцам» (*Willkommenspolitik*). В статье, посвященной итогам 2016 года и планам канцлера на 2017 год, указанная номинация противопоставляется наименованию *Sicherheitskanzlerin* с положительной оценочностью. Такой канцлер обещает стать для своих избирателей в 2017 году:

*Es hilft auch nicht, dass die einstige Flüchtlingskanzlerin ihren Kurs in den vergangenen Monaten nach und nach korrigiert und das Asylrecht verschärft hat. Der "humanitäre Imperativ" war gestern, 2017 wird Merkel nicht mehr die Flüchtlingskanzlerin sein, sondern die Sicherheitskanzlerin. Sie muss den "starken Staat" verkörpern, den sie jetzt beschworen hat, allein schon, um sich die Unterstützung der eigenen Reihen zu sichern (<http://www.spiegel.de>, 27.12.2016).*

В некоторых случаях непрямы номинации политических персонажей хотя и имеют в своей семантике эмоциональный или экспрессивный компонент, однако причислять их к оценочным номинациям было бы неверно.

Так, Франк-Вальтер Штайнмайер, медийное лицо, политик с богатой биографией, кандидат на должность федерального президента Германии, еще в молодости получил от друзей по футбольной команде прозвище *Prickel* (*prickeln* – разг. пениться; пузыриться (напр. о шампанском); щипать, шекотать). За этой номинацией не кроется особого значения, в то время каждый из членов команды имел определенное прозвище. Можно предположить, что на поле данный игрок не оставался незаметным и задавал тон в игре.

Зигмара Габриеля, недавно сменившего на посту министра иностранных дел Штайнмайера, долгое время называли *Siggi-Pop* (*Iggi Pop* – известный во всем мире рок-вокалист). Некоторое время он был уполномоченным СДПГ (SPD) по вопросам поп-культуры. В данном случае мы также имеем дело скорее с эмоционально-экспрессивным компонентом семантики, чем с оценочным.

В рамках статьи мы рассмотрели три вида номинации современных немецких политиков в политическом медиадискурсе. В проанализированном материале преобладают отрицательные и положительные номинации лица, подобная полярность не противоречит основной цели политической коммуникации, а именно, борьбе за власть. Номинации с эмоционально-экспрессивным компонентом, которые многие лингвисты, например, Е.М. Вольф, не относят к оценочным, образуют отдельную, менее представленную группу. В данных номинациях, как, впрочем, и в оценочных, очень часто вербализуются знаковые эпизоды политической биографии политиков (*Siggi-Pop, Prickel*).

В дискурсивном пространстве политического медиадискурса часто именно оценочные номинации лица являются центральным дискурсообразующим элементом, поскольку эти лексемы открывают доступ к определенной прецедентной ситуации, которая в момент номинации является центральной резонансной политической ситуацией, тем самым адресат «подключается» и к конкретному политическому дискурсу (например, *Flüchtlingskanzlerin, Krippen-Ursula, Peitschen-Peer, Plagiator*). Данные единицы языка опосредованно участвуют в конструировании социальной реальности. Ключевые политические актеры, различные аспекты их социально-политической деятельности становятся объектом оценки.

Важную роль здесь играет и прагматический фактор – воздействие на широкий круг адресатов через СМИ и тем самым на формирование общественного мнения. Описание оценочных номинаций такого плана может иметь большой

интерес и для современной лексикографии, поскольку они в деталях отражают констелляцию политических сил в конкретный промежуток времени, смену дискурсов, т.е. определенную эпоху в политической истории Германии.

#### Список литературы / References

1. Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт / Н.Д. Арутюнова. – М. : Наука, 1988. – 338 с.
2. Марьянчик В.А. Стиль медиатекста как реализация взаимодействия автора и адресата / В.А. Марьянчик // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. – 2010. – № 2. – С. 40 - 49.
3. Мещерякова-Клабахер В.А. Номинация лица в текстах немецких СМИ (на примере номинаций писателя) : автореф. дис. ... к.ф.н.: 10.02.04 / Мещерякова-Клабахер Вера Александровна. – СПб : СПбГУ, 2016. – 25 с.
4. Подьякова Т.Д. Номинации лиц в медиаполитическом дискурсе: к проблеме классификации / Т.Д. Подьякова // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология. – 2013. – № 10. – С. 103-106.
5. Потапова С.Ю. Неофициальная номинация лица в средствах массовой информации Германии / С.Ю. Потапова // Иностранные языки в высшей школе. – Рязань : РГУ, 2007. – № 5. – С. 75-79.
6. Warnke Ingo H. Text und Diskurslinguistik / Ingo H. Warnke // Textlinguistik. – Tübingen: Narr, 2008. – S.35-55.

#### Список литературы на английском языке / References in English

1. Arutyunova N.D. Tipyazykovykh znachenij: Otsenka. Sobytie. Fakt [Types of linguistic meanings: Assessment. Event. Fact]. / N.D. Arutyunova. – М. : Nauka, 1988. – 338 p. [in Russian]
2. Maryanchik V.A. Stil mediateksta kak realizatsiya vzaimodejstviya avtora i adresata [Media text style as the realization of interaction between the author and the addressee]. / V.A. Maryanchik // Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 9: Filologiya [Bulletin of the Moscow university. Series 9: Philology]. – 2010. – № 2. – p. 40 - 49. [in Russian]
3. Meshcheryakova-Klabakher V.A. Nominatsiya litsa v tekstakh nemetskikh SMI (na primere nominatsij pisatelya) : avtoref. dis. ... k.f.n. : 10.02.04 [Person's nomination in the texts of German media (on the example of the writer's nominations): The synopsis of a thesis of the candidate of philological sciences: Specialty 10.02.04 – German languages]. / Meshcheryakova-Klabakher Vera Aleksandrovna. – SPb : SPbGU, 2016. – 25 p. [in Russian]
4. Podyakova T.D. Nominatsii lits v mediapoliticheskom diskurse: k probleme klassifikatsii [Person's nominations in the media political discourse: the problem of classification]. / T.D. Podyakova // Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Istorija, filologiya [Bulletin of the Novosibirsk university. Series: History, philology]. – 2013. – № 10. – p. 103-106. [in Russian]
5. Potapova S.Y. Neofitsialnaya nominatsiya litsa v sredstvakh massovoj informatsii Germanii [Informal person's nomination in German mass media]. / S.Y. Potapova // Inostrannye yazyki v vysshej shkole [Foreign languages in high school]. – Ryazan : RGU, 2007. – № 5. – p. 75-79. [in Russian]
6. Warnke Ingo H. Text und Diskurslinguistik [Text and discourse linguistics]. / Ingo H. Warnke // Textlinguistik [Textlinguistics]. – Tübingen: Narr, 2008. – P.35-55.

DOI: 10.23670/IRJ.2017.56.091

Квасова Л.В.<sup>1</sup>, Сафонова О.Е.<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Доктор технических наук, кандидат филологических наук,

Воронежский институт государственной противопожарной службы МЧС России,

<sup>2</sup>Кандидат филологических наук, Воронежский государственный технический университет

#### ИЗМЕНЕНИЯ В СИСТЕМЕ АНГЛИЙСКИХ МЕСТОИМЕНИЙ В СВЕТЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ФАКТОРОВ

*Аннотация*

*В статье рассматриваются функциональные сдвиги системообразующих элементов, а именно: местоимений в английском языке в свете социальных изменений применительно к прагматической установке преподавания. Эти изменения связаны с отсутствием оригинального гендерно-нейтрального местоимения в английском языке. Несимметричность русской и английской грамматики по отношению к этому явлению создает дополнительные трудности для обучаемых иностранному языку и провоцирует ошибки, обусловленные как внутриязыковой, так и межъязыковой интерференцией. Анализируются примеры вариативности употребления местоимений.*

**Ключевые слова:** системообразующие компоненты, местоимения, тестирование, системные изменения.

Kvasova L.V.<sup>1</sup>, Safonova O.E.<sup>2</sup>

<sup>1</sup>PhD in Engineering, PhD in Philology,

Voronezh Institute of the State firefighting service of EMERCOM,

<sup>2</sup>PhD in Philology, Voronezh State Technical University

#### CHANGES IN THE SYSTEM OF ENGLISH PRONOUNS IN THE ASPECT OF SOCIOLINGUISTIC FACTORS

*Abstract*

*The functional developments of basic elements namely pronouns in the English language in the aspect of social changes with reference to teaching goals are discussed. These developments are associated with the absence of the original gender-neutral pronoun in the English language. The asymmetry of Russian and English grammar in relation to this phenomenon creates additional difficulties for the learners of foreign language and provokes errors due to both intra-language and inter-language interference. Examples of variability in the use of pronouns are analyzed*

**Keywords:** basic components, pronouns, testing, system developments.